

<p>GOSPEL Matthew 9: 18-26 In illo tēmpore: Loquēnte Jesu ad turbas, ecce princeps unus accessit et adorābat eum, dicens: Dómine, filia mea modo defúnta est: sed veni, impóne manum tuam super eam, et vivet. Et surgens Jesus sequebátur eum et discípuli ejus. Et ecce múlIER, quæ sánguinis fluxum patiebátur duódecim annis, accessit retro, et tétigit fimbriam vestiménti ejus. Dicébat enim intra se: Si tetígero tantum vestiméntum ejus, salva ero. At Jesus convérsus et videns eam, dixit: Confide, filia, fides tua te salvam fecit. Et salva facta est múlIER ex illa hora. Et cum venisset Jesus in domum princípis, et vidisset tibícines et turbam tumultuántem, dicebat: Recédite: non est enim mórtua puélla, sed dormit. Et deridébant eum. Et cum ejécta esset turba, intrávit, et tenuit manum ejus. Et surrexit puélla. Et éxiit fama hæc in univérsam terram illam.</p>	<p>At that time, as Jesus was speaking to the multitudes, behold a certain ruler came up, and adored Him, saying: Lord, my daughter is even now dead; but come lay Thy hand upon her, and she shall live. And Jesus, rising up, followed him, with His disciples. And behold a woman, who was troubled with an issue of blood twelve years, came behind Him, and touched the hem of His garment. For she said within herself: If I shall touch only His garment, I shall be healed. But Jesus turning and seeing her, said: Be of good heart, daughter, thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour. And when Jesus was come into the house of the ruler, and saw the minstrels and the multitude making a tumult, He said: Give place; for the girl is not dead, but sleeps. And they laughed Him to scorn. And when the multitude was put forth, He went in and took her by the hand. And the maid arose. And the fame thereof went abroad into all that country.</p>
<p>S: Laus tibi, Christe. P: Per evangélica dicta deleántur nostra delicta.</p>	<p>S: Praise to Thee, O Christ. P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.</p>
<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR</p> <p>P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spírítu tuo. P: Orémus.</p> <p>(Sit)</p>	<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR</p> <p>P: The Lord be with you. S: And with your spirit. P: Let us pray.</p> <p>(Sit)</p>
<p>OFFERTORY Psalms 129: 1-2 De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.</p>	<p>From the depths I have cried out to Thee, O Lord; Lord, hear my prayer: from the depths I have cried out to Thee, O Lord.</p>
<p>P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensióibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam ætérnam. Amen.</p>	<p>P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.</p>
<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitatém mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.</p>
<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ majestátis tuæ, pro nostra, et totíus mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen. In spírítu humilitátis, et in ánimo contrito suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrificíum nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætérne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.</p>	<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.</p>
<p><i>(Only at High Mass when incense is used)</i> P: Per intercessiόnem beáti Michælis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus benedicere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Incénsum istud a te benedíctum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua. P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespértinum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis. P: Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amoris, et flamma ætérnæ caritátis. Amen.</p>	<p><i>(Only at High Mass when incense is used)</i> P: By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord. P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us. P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.</p>
<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábó altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: délixera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingressus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.</p>	<p>AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.</p>
<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Súscipe, sancta Trinitas, hanc oblatiόnem, quam tibi offérimus ob memóriam passiόnis, resurrectiόnis, et ascensiόnis Jesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper Virgínis, et beáti Joánnis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quoribus memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.</p>	<p>AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.</p>
<p>P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem. S: Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et glóriam nóminis tui, ad utilitatem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ. P: Amen.</p>	<p>P: Pray brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father almighty. S: May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church. P: Amen.</p>
<p>SECRET (silently) Pro nostræ servitútis augménto sacrificium tibi, Dómine, laudis offérimus: ut, quod imméritis contulísti, propítius exsequáris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</p>	<p>We offer to Thee, O Lord, this sacrifice of praise, as an increase of our service: that what Thou hast conferred on us who are unworthy, Thou may mercifully accomplish. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.</p>
<p>SECRET (silently) Pópuli tui, quæsumus, Dómine, tibi grata sit hóstia, quæ in natalítiis sanctórum Mártyrum tuórum Chrysánthi et Dáriæ sollémniter immoláthi. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus,</p>	<p><i>For Sts. Chrysanthus & Daria</i> Beseech Thee, O Lord, be pleasing to Thee; which is solemnly sacrificed on the natal feast of Thy holy martyrs Chrysanthus and Daria. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God,</p>
<p><i>(aloud, to conclude the Secret Prayer)</i> P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) S: Amen. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spírítu tuo. P: Sursum corda. S: Habémus ad Dóminum. P: Grátias agámus Dómino Deo nostro. S: Dignum et iustum est.</p>	<p>P: ...forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen. P: The Lord be with you. S: And with your spirit. P: Lift up your hearts. S: We have lifted them up to the Lord. P: Let us give thanks to the Lord our God. S: It is fitting and just.</p>
<p>COMMON PREFACE Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérnæ Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adoránt Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórumque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quíbus et nostras voces, ut admitti júbeas deprecámur, súpplici confessiόne dicétes:</p>	<p>It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:</p>
<p>(Kneel) P: Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.</p>	<p>(Kneel) P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! †Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!</p>

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dñm nostrum, supplices rogāmus, ac pētimus uti accēpta hābeas, et benedīcas, hęc dona, hęc mūnera, hęc sancta sacrificia illibāta, in primis, quę tibi offerimus pro Ecclēsia tua sancta catholicā: quam pacificāre, custodīre, adunāre, et rēgere dignēris toto orbe terrārum: una cum fāmulo tuo Papa nostro **N.**, et Antīstite nostro **N.**, et ōmnibus orthodoxis, atque catholicę et apostōlicę fidei cultōribus.

P: Memēnto, Dōmine, famulōrum, famulārūmq̃ tuārū **N.**, et **N.**, et ōmnium circumstāntium, quorum tibi fides cōgnita est, et nota devōtio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisq̃e ōmnibus: pro redemptiōne animārum suārum, pro spe salūtis et incolumitātis suę: tibique reddunt vota sua ætērno Deo, vivo et vero.

P: Communicātes, et memōriam venerāntes, in primis gloriōsę semper Virgīnis Marię, Genitricis Dei et Dñini nostri Jesu Christi: sed et beāti Joseph, ejūsdem Virgīnis Sponsi, et beatōrum Apostolōrum ac Māryrum tuōrum, Petri et Pauli, Andręę, Jacōbi, Joānnis, Thomę, Jacōbi, Philippi, Bartholomęi, Matthęi, Simōnis, et Thaddęi: Lini, Cleti, Clemētis, Xysti, Cornēlii, Cypriāni, Laurēntii, Chrysōgōni, Joānnis et Pauli, Cosmę et Damiāni, et ōmnium Sanctōrum tuōrum; quorum mēritis precibūsq̃e concēdas, ut in ōmnibus protectiōnis tuę muniāmur auxilio. Per eūndem Christum Dñinum nostrum. Amen.

P: ☩ Hanc igitur oblatiōnem servitūtis nostrę, sed et cunctę familię tuę, quęsumus, Dōmine, ut placātus accipias: diēsque nostros in tua pace dispōnas, atque ab ætērna damnatiōne nos ēripi, et in electōrum tuōrum jubeas grege numerāri. Per Christum Dñinum nostrum. Amen.

P: Quam oblatiōnem tu, Deus, in ōmnibus, quęsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationābilem, acceptābilemq̃e facere dignēris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui Dñini nostri Jesu Christi.

P: Qui pridie quam paterētur, accēpit panem in sanctas, ac venerābiles manus suas, et elevātis oculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipotētem, tibi grātias agens, benedixit, fregit, dedītque discipulis suis, dicens: Accipite, et manducāte ex hoc omnes, HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

☩ ☩ ☩

P: Simili modo postquam cænātum est, accipiens et hunc præclārum Cālicem in sanctas ac venerābiles manus suas: item tibi grātias agens, benedixit, dedītque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTĒRIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDĒTUR IN REMISSIŌNEM PECCATŌRUM.

Hęc quotiescūmq̃e fecēritis, in mei memōriam faciētis.

☩ ☩ ☩

P: Unde et mēiores, Dōmine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejūsdem Christi Filii tui Dñini nostri tam beatę passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in cælos gloriōsę ascensiōnis: offerimus præclārę majestāti tuę de tuis donis, ac datis, hōstiam puram, hōstiam sanctam, hōstiam immaculatam, Panem sanctum vitę ætērnę, et Cālicem salūtis perpētūę.

P: Supra quę propitio ac serēno vultu respicere dignēris; et accēpta habēre, sicuti accēpta habēre dignātus es mūnera pūeri tui justi Abel, et sacrificiū Patriarchę nostri Ābrahę: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hōstiam.

P: Supplices te rogāmus, omnīpotens Deus: jube hęc perfēri per manus sancti Āngeli tui in sublimē altāre tuum, in conspēctu divīnę majestātis tuę: ut quotquot, ex hac altāris participatiōne sacrosānctum Filii tui, Corpus, et Sanguinem sumpsērimus, omni benedictiōne cælēsti et grātia repleāmur. Per eūndem Christum Dñinum nostrum. Amen.

P: Memēnto etiā, Dōmine, famulōrum, famulārūmq̃e tuarū **N.** et **N.** qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dōrmiunt in somno pacis. Ipsis, Dōmine, et ōmnibus in Christo quiescētibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecāmur. Per eūndem Christum Dñinum nostrum. Amen.

P: Nobis quoque peccatōribus fāmulis tuis, de multitudine miseratiōnis tuārum sperantibus, partem āliquam, et societātem donāre dignēris, cum tuis sanctis Apōstolis et Māryibus: cum Joānne, Stēphano, Matthia, Bārnaba, Ignātio, Alexāndro, Magellīno, Petro, Felicitāte, Perpētua, Agatha, Lúcia, Agnēte, Cæcilia, Anastāsia, et ōmnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consōrtium, non æstimātor mēriti, sed vēnię, quęsumus, largitor admittē. Per Christum Dñinum nostrum.

P: Per quem hęc ōmnia, Dōmine, vivipar, bona creas, sanctificas, semper, benedixit, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotēti, in unitāte Spīritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)

P: Per ōmnia sęcula sęculōrum.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Orēmus. Præcēptis salutāribus mōniti, et divīna institutiōne formāti, audēmus dicere: Pater noster, qui es in cælis: Advēniat regnum tuum: Fiat volūntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiānum da nobis hōdie: Et dimitte nobis dēbita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos indūcas in tentatiōnem: **S: Sed libera nos a malo.**

P: Amen

P: Libera nos, quęsumus, Dōmine, ab ōmnibus malis, præteritis, præsēntibus, et futūris: et intercedēte beāta et gloriōsa semper Virgīne Dei Genitricē Mariā, cum beātis Apōstolis tuis Petro et Paulo, atque Andręa, et ōmnibus Sanctis, da propitiū pacem in diēbus nostris: ut ope misericordię tuę adjūti, et a peccātō simus semper libēri et ab omni perturbatiōne secūri. Per eūndem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitāte Spīritus Sancti, Deus, per ōmnia sęcula sęculōrum.

S: Amen.

P: Pax Dñini sit semper vobiscum.

S: Et cum spīritu tuo.

(Kneel at High Mass)

P: Hęc commixtio, et consecrātiō Cōrporis et Sanguinis Dñini nostri Jesu Christi fiat accipiētibz nobis in vitam ætērnā. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccāta mundi: (strike breast) miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccāta mundi: (strike breast) miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccāta mundi: (strike breast) dona nobis pacem.

P: Dōmine Jesu Christe, qui dixisti Apōstolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccāta mea, sed videm Ecclēsię tuę: eāmque secūndum fidem unitatem tuam pacificāre et coadunāre dignēris: Qui vivis et regnas Deus per ōmnia sęcula sęculōrum. Amen.

P: Dōmine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntāte Patris, cooperānte Spīritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificāsti: libera me per hoc sacrosānctum Corpus et Sanguinem tuum ab ōmnibus iniquitatibus meis, et univērsis malis: et fac me tuis semper inhærere mandātis, et a te numquam separāri permittas: Qui cum eōdem Deo Patre et Spīritu Sancto vivis et regnas Deus in sęcula sęculōrum. Amen.

P: Percēptio Cōrporis tui, Dōmine Jesu Christe, quod ego indignus sūmere præsumo, non mihi provēniat in judiciū et condemnatiōnem: sed pro tua pietāte prosit mihi ad tutamētum percipiēdam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitāte Spīritus Sancti, Deus, per ōmnia sęcula sęculōrum. Amen.

P: Panem cælēstem accipiam, et nomen Dñini invocābo.

Dōmine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanābitur ānima mea. Dōmine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanābitur ānima mea. Dōmine, non sum dignus ☩, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanābitur ānima mea.

P: Corpus Dñini nostri Jesu Christi custōdiat ānimam meam in vitam ætērnā. Amen.

THE ROMAN CANON

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Take, all of you, and eat of this: FOR THIS IS MY BODY.

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying: Take, all of you, and drink of this: FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS. As often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory,

P: Forever and ever.

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say: Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation. **S:** But deliver us from evil. **P:** Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us.

Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) grant us peace.

P: O Lord Jesus Christ, Who said to Thine Apostles: Peace I leave you, My peace I give you; regard not my sins, but the faith of Thy Church, and deign to grant her peace and to unify her according to Thy will: Who lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever and ever. Amen.

P: I will take the Bread of heaven, and will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

P: Quid retribuam Dómino pro
ómnibus quæ retribuit mihi? Cálicem
salutáris accípiam, et nomen Dómini
invocábo. Laudans invocábo
Dóminum, et ab inimícis meis salvus
ero.

P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam meam in vitam
ætérrnam. Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit
peccáta mundi.

S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)**
dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur
ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi
custódiat ánimam tuam in vitam
ætérrnam. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura
mente capíamus: et de múnere
temporáli fiat nobis remédium
sempitérrnum.

P: Corpus tuum, Dómine, quod
sumpsi, et Sanguis, quem potávi,
adhæreat viscéribus meis: et præsta;
ut in me non remáneat scélerum
mácula, quem pura et sancta
refecerunt sacraménta: Qui vivis et
regnas in sæcula sæculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

COMMUNION Mark 11: 24

Amen dico vobis, quicquid orátes
pétitis, crédite quia accipiétis, et fiet
vobis.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Quæsumus, omnipotens Deus: ut,
quos divína tribuís participatióne
gaudére, húmánis non sínas
subjacére perículis. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Orémus.

POSTCOMMUNION

Mýsticis, Dómine, repléti sumus votis
et gáudiis: præsta, quæsumus; ut,
intercessiúnibus sanctórum Mártyrum
tuórum Chrysánthi et Dáriæ, quæ
temporáliter ágimus, spirituáliter
consequámur. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per omnia
sæcula sæculórum.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Ite, Missa est.

S: Deo grátias.

(Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas,
obséqúium servitútis meæ: et præsta;
ut sacrificium, quod óculis tuæ
majestátis indígnus obtuli, tibi sit
acceptábile, mihiqúe et ómnibus pro
quibus illud obtuli, sit, te miseránte,
propitiábile. Per Christum Dóminum
nostrum. Amen.

P: Benedícat vos omnipotens Deus,
†Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.
S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Initium sancti Evangélii secúndum
Joánnem.

S: Glória tibi, Dómine.

P: In princípío erat Verbum, et Verbum
erat apud Deum, et Deus erat Verbum.
Hoc erat in princípío apud Deum.
Ómnia per ipsum facta sunt: et sine
ipso factum est nihil, quod factum est:
in ipso vita erat, et vita erat lux
hóminum: et lux in ténebris lucet, et
ténebræ eam non comprehendérunt.
Fuit homo missus a Deo, cui nomen
erat Joánnes. Hic venit in testimónium,
ut testimónium perhiberet de lúmine, ut
omnes créderent per illum. Non erat
ille lux, sed ut testimónium perhiberet
de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat
omnem hóminem veniéntem in hunc
mundum. In mundo erat, et mundus
per ipsum factus est, et mundus eum
non cognóvit. In própria venit, et sui
eum non recepérunt. Quotquot autem
recepérunt eum, dedit eis potestátem
filios Dei fieri, his qui credunt in nómine
ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex
voluntáte carnis, neque ex voluntáte
virí, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO
FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam
ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre,
plenum grátia et veritátis.

S: Deo grátias.

[Leonine Prayers](#)

(optional after Low Mass)

P: What return shall I render unto the
Lord for all He has given me? I will
take the Chalice of salvation, and I will
call upon the name of the Lord.
Praising I will call upon the Lord, and I
shall be saved from my enemies.

P: May the Blood of our Lord Jesus
Christ preserve my soul unto life
everlasting. Amen.

P: Behold the Lamb of God, behold
Him who takes away the sins of the
world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not
worthy that Thou should enter under
my roof; but only say the word and my
soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus
Christ preserve your soul unto
everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Grant, O Lord, that what we have
taken with our mouth, we may receive
with a pure mind; and from a temporal
gift may it become to us an eternal
remedy.

P: May Thy Body, O Lord, which I have
consumed, and Thy Blood which I
have drunk, cling to my vitals; and
grant that no wicked stain may remain
in me, whom these pure and holy
mysteries have refreshed. Who lives
and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

Amen I say to you, whatsoever you
ask when you pray, believe that you
shall receive and it shall be done to
you.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

We beseech Thee, O almighty God:
that Thou suffer us not to yield to
human dangers whom Thou dost
grant to rejoice in this sharing in
divine gifts. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: Let us pray.

For Sts. Chrysanthus & Daria

We have been filled, O Lord, with
mystic desires and joys; grant, we
beseech Thee, that, by the
intercession of Thy holy martyrs,
Chrysanthus and Daria, we may in
spirit attain those things which in time
we celebrate. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son, Who lives and
reigns with Thee in the unity of the
Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage
be pleasing to Thee, O holy Trinity: and
grant that the sacrifice which I, though
unworthy, have offered up in the sight
of Thy majesty, may be acceptable
unto Thee, and may, through Thy
mercy, be a propitiation for myself and
all those for whom I have offered it.
Through Christ our Lord. Amen.

P: May almighty God bless you, †the
Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel
according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and
the Word was with God, and the Word
was God. The same was in the
beginning with God. All things were
made by Him: and without Him was
made nothing that was made. In Him
was life, and the life was the light of
men. And the light shineth in darkness,
and the darkness did not comprehend
it. There was a man sent from God,
whose name was John. This man
came for a witness, to give testimony
of the light, that all men might believe
through him. He was not that light, but
was to give testimony of the light. That
was the true light, which enlighteneth
every man that cometh into this world.
He was in the world, and the world was
made by Him, and the world knew Him
not. He came unto His own, and His
own received Him not. But as many as
received Him, He gave them power to
be made the sons of God, to them that
believe in His name. Who are born,
not of blood, nor of the will of the flesh,
nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS
MADE FLESH,

and dwelt among us, (and we saw His
glory, the glory as it were of the only
begotten of the Father,) full of grace
and truth.
S: Thanks be to God.